

ПЕРСИ ДЖЕКSON



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Перси Джексон и похититель молний
Перси Джексон и море Чудовищ
Перси Джексон и проклятие титана
Перси Джексон и Лабиринт смерти
Перси Джексон и последнее пророчество
Перси Джексон и Олимпийцы. Секретные материалы
Дневники полукровки
Полубоги и маги

Греческие боги. Рассказы Перси Джексона
Греческие герои. Рассказы Перси Джексона



Герои Олимпа. Книга 1. Пропавший герой
Герои Олимпа. Книга 2. Сын Нептуна
Герои Олимпа. Книга 3. Метка Афины
Герои Олимпа. Книга 4. Дом Аида
Герои Олимпа. Книга 5. Кровь Олимпа



Наследники богов. Книга 1. Красная пирамида
Наследники богов. Книга 2. Огненный трон
Наследники богов. Книга 3. Тень змея



Магнус Чейз и боги Асгарда. Меч Лета
Магнус Чейз и боги Асгарда. Молот Тора
Магнус Чейз и боги Асгарда. Корабль мертвецов
Магнус Чейз и боги Асгарда. Девять из Девяти Миров
Отель Вальгалла. Путеводитель по миру Магнуса Чейза



Испытания Аполлона. Тайный оракул
Испытания Аполлона. Темное пророчество
Испытания Аполлона. Горящий Лабиринт
Испытания Аполлона. Гробница тирана

РИК РИОРДАН

ПЕРСИ ДЖЕКСОН



ПОЛУБОГИ
И МАГИ



Москва
2023

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
P52

Rick Riordan
DEMIGODS & MAGICIANS

Text copyright © 2013, 2014 and 2015 by Rick Riordan

Иллюстрация на обложке *Владимира Нартова*

Риордан, Рик.
P52 Полубоги и маги / Рик Риордан ; [перевод с английского А. В. Бушуева, Т. С. Бушуевой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 320 с. — (Рик Риордан. Перси Джексон).

ISBN 978-5-04-184591-9

Однажды, охотясь на монстра, Перси Джексон встретил странного парня. Тот использовал необычный кривой меч, боевые заклинания... и преследовал то же чудовище, что и Перси! Так сын Посейдона познакомился с Картером Кейном, магом Бруклинского Дома. И это стало началом потрясающих приключений! Ведь теперь Перси и Аннабет вместе с Картером и его сестрой Сейди должны остановить древнего мага, решившего использовать наследие Греции и Рима для того, чтобы стать богом...

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Бушуев А.В., Бушуева Т.С.,
перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-184591-9



Привет, дружище!

Как дела? Это Перси Джексон.

Послушай... недавно я влип в историю с этими ребятами Кейнами. Может, до тебя дошли какие-то слухи, и я решил, что лучше тебе узнать правду от меня.

Только не пугайся, договорились? Оказывается, боги Древней Греции — не единственные древние боги вокруг нас. Эти Картер и Сейди Кейны — маги и проводят большую часть времени, утихомиривая великих бессмертных Древнего Египта. Мы с Аннабет объединились с ними, чтобы обезвредить несколько угроз: гигантского крокодила, который хотел сожрать Лонг-Айленд, свихнувшегося бога, который пытался сотворить черную дыру в Ро-

Рик Риордан

куэе и четырехтысячелетнего колдуна, возомнившего себя бессмертным диктатором Вселенной и едва не уничтожившего человечество.

Ну как, все еще не испугался? Тогда отлично. Все три истории рассказаны в этой книге. Так что, если люди спросят тебя — эй, ты слышал об этом бессмертном социопате, который вызвал трехглавого монстра на Рокуэй-Бич? — ты будешь знать, о чем, собственно, идет речь.

Главное, не бери в голову. Все закончилось хорошо. Ну... во всяком случае, пока что.. Правда, осталось еще несколько странных, нерешенных... Знаешь что? Это не страшно. Надеюсь, ты получишь удовольствие от этой книжки!

Привет с Манхэттена,

Твой Перси Джексон

СЫН
СОБЕКА

Оказаться в брюхе гигантского крокодила — уже одно это само по себе скверно. Ну а парень со сверкающим мечом окончательно испортил мой день. Но, пожалуй, мне следует представиться.



Я Картер Кейн, старшеклассник, а по совместительству маг, но основное мое занятие — борьба с египетскими богами и чудовищами, которые постоянно пытаются меня прикончить.

Ну, хорошо, последнее — отчасти преувеличение. Не все боги желают моей смерти. Но многие. Впрочем, ничего удивительного, ведь на то я и маг в Доме Жизни. Мы что-то вроде полиции для сверхъестественных сил Древ-

него Египта. Прилагаем все усилия к тому, чтобы они не создавали особых проблем в современном мире.

В любом случае в этот день я выслеживал на Лонг-Айленде распоясавшегося монстра. Наши зрители вот уже несколько недель ощущали в этом месте магические сотрясения. Затем в новостях появились сообщения о том, что в водоемах и болотах неподалеку от шоссе, ведущего на Монток, было замечено некое огромное существо, оно пожирало мелкую живность и пугало местных жителей. Один репортер даже назвал его Болотным Монстром с Лонг-Айленда. Когда простые смертные начинают бить тревогу, то пора хорошенько во всем разобраться.

Обычно в таких экспедициях меня сопровождает моя сестра Сейди или кто-то из других членов Бруклинского дома. Но все они были в Первом номе Египта на недельных учебных сборах по обузданию сырных демонов (да-да, они реально существуют, уж поверьте мне на слово), и поэтому я был один.

Я прицепил нашу летающую папирусную лодку к Фрику, моему домашнему грифону, и мы целое утро кружили над южным берегом, выискивая признаки беды. Если вам интересно, почему я не уселся Фрику на спину, представьте себе крылья колибри, только гораздо больше, которые машут быстрее и сильнее лопастей вертолета. Если не хотите, чтобы вас искромсало на мелкие кусочки, то лучше летать в лодке.

У Фрика удивительный нюх на магию. Спустя пару часов в дозоре он взвизгнул: «ФРИИИИК!», резко заложил вираж влево и принялся кружить над зеленым болотистым заливчиком.

— Там, внизу? — уточнил я.

Фрик задрожал и, нервно дергая колючим хвостом, крикнул.

Внизу я не увидел ничего примечательного — среди болотной травы и зарослей искривленных деревьев в знойном летнем мареве змеилась, поблескивая, бурая река, затем впадавшая в Моричез-Бей. Эта местность чем-то напоминала дельту Ни-

ла в Египте, с той разницей, что здесь заболоченные участки были стиснуты с обеих сторон рядами жилых домов под серыми крышами. Севернее, по шоссе, ведущему в Монток, тянулась вереница автомобилей — отпускники покидали город, чтобы влиться в новые толпы отдыхающих на пляжах Хэмп-тонс.

Если в болотах под нами и в самом деле обитал плотоядный монстр, интересно, сколько времени ему понадобится, чтобы пристраститься к человечине? Если это случится... то ему будет чем полакомиться в округе.

— Ну ладно, — сказал я Фрику. — Спускай меня на берег реки.



Как только я сошел на землю, Фрик взвизгнул и устремился в небеса, унося с собой папирусную лодку.

— Эй! — крикнул я вслед, но было уже поздно.

Фрик чертовски пуглив. Плотоядные монстры обычно приводят его в ужас, равно как и фейерверки, кло-

уны, а также запах жуткого английского напитка, столь любимого Сейди, — «Рибены»¹. (Я не стал бы его за это винить. Сейди выросла в Лондоне, оттого у нее такие странные вкусы.)

Оставалось только справиться с монстром. Как только дело будет сделано, можно свистнуть Фрику, чтобы он прилетел за мной.

Я открыл рюкзак и проверил запасы. Все на месте: заколдованная веревка, искривленный костяной посох, комок воска, чтобы лепить волшебные фигурки-*шабти*², набор для каллиграфии и целительное зелье — его некоторое время назад сварила для меня моя подружка Жас. (Она знала, что обычно без ссадин и синяков не обходится.)

Но мне была нужна еще одна вещь.

Я сосредоточился и проник в Дуат. За последние несколько месяцев

¹ Английская марка безалкогольных газированных напитков на основе сока черной смородины. (*Здесь и далее — примечания редактора.*)

² Значения некоторых слов смотри в «Глоссарии» после текста.

я наловчился хранить в этом темном царстве запасы для непредвиденных случаев — дополнительное оружие, чистую одежду, железные конфеты и упаковки холодного имбирного пива, но совать руку в это колдовское царство все еще было непривычно, все равно что слой за слоем продираться сквозь холодный плотный занавес. Я сжал рукоятку меча и вытащил его наружу — массивный *хонеш* с кривым лезвием в виде вопросительного знака. Теперь, вооруженный мечом и посохом, я был готов к прогулке по болотам в поисках голодного монстра. О, радость!

Я вошел в воду и мгновенно погрузился в нее по колени. Речное дно было похоже на осклизлое рагу. С каждым шагом мои ботинки производили неблагозвучные звуки — чавк-чавк. Мне крупно повезло, что со мной не было моей сестры Сейди. Она бы хохотала до упаду.

Что еще хуже, я знал, что, производя много шума, я не смогу незаметно подкрасться ни к каким монстрам.

Сын Собека

Меня облепили москиты. Внезапно мне стало боязно и одиноко.

«Могло быть и хуже, — сказал я себе. — Или ты предпочел бы зубрить урок про сырных демонов?»

Увы, убедить себя я не смог. Мне было слышно, как где-то рядом кричат и смеются дети, по всей видимости, играют в какую-то игру. Интересно, каково это — быть обыкновенным ребенком и летним днем зависать с друзьями?

Мысль была такая приятная, что я отвлекся и не заметил, как водная гладь пошла рябью. Лишь когда примерно в пятидесяти ярдах передо мной над водой показалась цепочка черно-зеленых кожистых бугорков, которые затем мгновенно исчезли в глубине, я понял, с чем имею дело. Я и раньше видел крокодилов, но этот был настоящий гигант.

Я вспомнил Эль-Пасо и позапрошлую зиму, когда на нас с сестрой напал бог-крокодил Собек. Воспоминание было не из приятных.

По шее стекла струйка пота.